



INFOS – EINBAU EINER WASSERPUMPE

DEMONTAGE

- Das Kühlsystem vollständig entleeren und spülen.
- Lichtmaschine lösen wenn die Wasserpumpe von einem Keilriemen angetrieben wird.
- Wenn der Antrieb über einen gezahnten Steuerriemen mit kombinierter Ventilsteuerung erfolgt, Vorschrift des Herstellers beachten.
- Wasserpumpe ausbauen und die Dichtfläche am Motorblock sorgfältig von den Resten alter Dichtungsmasse reinigen und entfetten.

WICHTIG

- Die innere Axialabdichtung der Wasserpumpe ist empfindlich gegen Rost und andere Abriebteilchen im Kühlwasser. Die Folgen sind vorzeitiger Ausfall der Wasserpumpe und anderer Bauteile, z. B. des Thermostaten.
- Abgelassene Kühlflüssigkeit darf nicht wiederverwendet werden.
- Stark verschmutzte Kühlsysteme sollten daher grundsätzlich gereinigt werden.

MONTAGE

- Die neue Wasserpumpe nach Vorschrift des Herstellers montieren.
- Bitte prüfen Sie, ob sich die Wasserpumpe gleichförmig und ohne innere Widerstände an der Riemscheibe drehen lässt.
- Den Antriebsriemen mit den empfohlenen Spannungswerten spannen.
- Bei einer Wasserpumpe, die von einem Steuerriemen angetrieben ist, wird empfohlen, Riemen und Spannrolle(n) zu wechseln, um eine lange Wirksamkeit der Reparatur zu gewährleisten.
- Die empfohlene Kühlflüssigkeit einfüllen. Mischungsverhältnis so einstellen, dass der Gefrierpunkt der Kühlflüssigkeit mindestens - 35 Grad Celsius beträgt. Es wird empfohlen die Kühlflüssigkeit vor dem einfüllen in das Kühlsystem in einem geeigneten Behälter zu mischen.
- Wenn der Motor seine Betriebstemperatur erreicht hat, wird die Dichtigkeit des Systems kontrolliert.

WICHTIG

- Als Gleitmittel bitte nur Kühlmittel verwenden. (keine Öle verwenden)
- Wenn Dichtmittel verwendet wird muss die vorgeschriebene Abluftzeit eingehalten werden bevor neue Kühlflüssigkeit aufgefüllt wird.
- Niemals in einen heißen Motor Kühlflüssigkeit nachfüllen, denn die kalte Flüssigkeit könnte in dem heißen Motor einen Thermoschock verursachen, der zum Bruch des Gegenringes in der mechanischen Dichtung führt.
- Niemals den Motor ohne Kühlflüssigkeit betreiben, denn dies könnte zu einer Überhitzung der mechanischen Dichtung führen, die dadurch beschädigt würde.
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann eine geringe Menge Wasser aus der Wasserpumpe austreten. Das ist auf die mechanische Wirkung der Dichtungen zurückzuführen und deutet keineswegs auf eine Störung der Wasserpumpe hin.



WASSERPUMPEN MIT AUTOMATISCHER LÜFTERKUPPLUNG

- Vor dem Einbau der Pumpe empfehlen wir, den Zustand des automatischen Kupplungslagers zu kontrollieren (Spiel). Im Zweifelsfall ersetzen Sie die ganze automatische Kupplung.
- Eine Kupplung in defektem Zustand kann große Folgeschäden verursachen.
- Es ist dazu sehr wichtig, dass die Kontaktobерflächen (Pumpe-Kupplung) sauber sind.
- Bei einem Reklamationsfall (Folgeschaden) sind der Lüfter und die automatische Kupplung mit der Pumpe bei uns einzureichen.
- Ohne diese Teile kann die Reklamation nicht bearbeitet werden.





INFO – INSTALLATION OF A WATER PUMP

DISMOUNTING

- Drain and flush the cooling system completely.
- Disconnect alternator if the water pump is driven by a V-belt.
- Observe the manufacturer's instructions if the pump is driven by a toothed timing belt with combined valve control.
- Dismount water pump and carefully clean the sealing

IMPORTANT

- The inside axial seal in the water pump is sensitive to rust and other wear debris in the coolant. Such debris may cause the water pump and other components, such as the thermostat, to fail before time.
- Dispose of the cooling fluid properly and do not reuse the drained cooling fluid.
- Extremely dirty cooling systems should therefore be cleaned thoroughly.

ASSEMBLY

- Assemble the new water pump as per the manufacturer's instructions.
- Check whether the water pump rotates uniformly and without any internal resistance on the pulley.
- Tension the drive belt to the recommended level.
- In the case the water pump is driven by a timing belt, it is recommendable to replace belts and tensioner(s) to ensure that repairs are effective for a long time.
- Fill with the recommended coolant. Set the mixing ratio in such a way that the coolant's freezing point is at least -35 degrees Celsius. It is recommended to mix the coolant in a suitable container before pouring it into the cooling system.
- Check that the system is leak-tight when the motor reaches its operating temperature.

IMPORTANT

- Please use only coolant as lubricant. (Do not use oils)
- If sealant is used, make sure it is evenly applied and the correct curing time is observed before refilling the cooling system with coolant.
- Never top up the coolant when the motor is hot since the cold liquid may cause thermo-shock in the hot motor, which could break or crack the counter ring in the mechanical seal.
- Never operate the motor without coolant since this could cause the mechanical seal to overheat and become damaged.
- A small amount of water may discharge from the water pump when it is first put into operation. This is due to the mechanical effect of the seals and does not indicate a malfunction in the water pump by any means.



WATER PUMPS WITH AUTOMATIC FAN COUPLING

- Before installing the pump, we recommend checking the state of the automatic coupling bearing, particularly with regard to clearance. In case of doubt, replace the entire automatic coupling since a defective coupling can cause great damage.
- It is also important that the contact surfaces between the pump and the coupling are clean.
- In the event of a complaint (consequential damage), you must forward the fan and the automatic coupling to us together with the pump.
- We cannot handle the complaint without these components.

